

Schulbrochure 2021/2022



**Gemeng
Biissen**





IWWERSIICHT / SOMMAIRE

Iwwersiicht / Sommaire	
Virwuert / Préface	1
Presentatioun vun de Schoulgebaier / Infrastructures	3
Schoulufank / Rentrée scolaire	4
Schoulzäiten / Horaire scolaire	4
Opsiicht / Surveillance	5
Schoulvakanz a Feierdeeg / Vacances scolaires et jours fériés	6
Virlag fir eng Entschëllegung / Modèle d'une excuse	7
Dispensen an Absencen vum Kand / Dispenses et absences d'un enfant	8
Cycle 1 (Précoce)	9
Cycle 1 (Spillschoul)	10
Cycle 2.1	11
Cycle 2.2	12
Cycle 3.1	13
Cycle 3.2	14
Cycle 4.1	15
Cycle 4.2	16
Spezialiséiert Personal / Personnel spécialisé	17
Reglement vum Précoce (Cycle 1) Règlement du précoce (Cycle 1)	20
LALA "Lauter lëschtteg Lauter" Ee Liesfërderprogramm fir d'Spillschoul Un programme préscolaire d'initiation à la lecture	21
Eise Schoulmupp / Notre chien d'école	23
Maison Relais "Un der Atert"	27

Crèche "Margréitchen"	29
Jugendhaus "A Stenges" / Maison des jeunes « A Stenges »	31
LASEP	33
Conservatoire du Nord	35
Léieren a Beweegung / Apprendre et exercice physique	37
Schnéivakanz / Vacances de ski	39
Kanner Gemengerot (KGR)	41
Schoulcomité / Comité d'école	43
Elterecomité / Comité des parents	43
Schoulkommissioun / Commission de l'école	44
Eltereveräin / Association des parents	45
Molconcours vum Cover / Concours de dessin de la page de couverture	46
Informatiounen zum Schoultransport / Informations sur le transport scolaire	47
Bus Circuit 1 / Bus Circuit 2	49
Séchere Schoulwee / Chemin d'école sûr	53
Kaart Séchere Schoulwee / Carte chemin d'école sûr	53
Wichtig Adressen / Adresses utiles	55





Léif Kanner a léif Elteren,



d'Schoul ass net nëmmen eng Plaz wou ee Liesen, Schreiwien a Rechne léiert, mee d'Schoul ass och eng Plaz wou d'Kanner Frëndschafte schléissen, verschidde Wäerter léieren, wéi Respekt, Hëllefsbereitschaft, Solidaritéit a viles méi.

Am Laaf vun engem schwierege Schouljoer 2020/2021, hutt Dir Kanner bewisen, datt Dir déi verschidde Wäerter meeschtert an ech sinn houfreg a stolz op Iech. Dir hat et net einfach a sidd awer mat der Hëllef vun Ären Elteren, Léier- a Betreierungspersonal mat dëser aussergewöhnlecher Zäit gutt ëmgaangen.

An dëser Schoulbrochure fannt Dir wichteg Informatiounen déi Iech Kanner an Iech Eltere kënnen nützlich sinn.

D'Bibliothék vun der Spillschoul gëtt an eng attraktiv Lieslandschaft ëmgebaut an et ginn och Sëtzpodester an de Kllassesäll vun der Spillschoul opgeriicht.

Vill Projete sinn am gaangen ausgeschafft ze ginn, wéi zum Beispill:

- den Ausbau vun der Primärschoul an deem e Stack bäigebaut soll ginn
.....
- eng Extensioun vun der Maison Relais
.....
- den Ausbau vun der Kiche vun eiser Maison Relais
.....
- eng séier realisierbar Erweiterung vun der aktueller Crèche déi hoffentlech nach Enn 2021, Ufangs 2022 a Betrib ka goen
.....
- d'Bëschcrèche

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënsche mir alle Kanner, Elteren, Léierpersonal, Busbegleederinnen an dem Personal vun de Betreierungsstrukturen eng schéin an erhuelensam Vakanz an ee flott, spannend an erfollegräicht Schouljoer 2021/2022.

Cindy Barros Dinis

Schäffin a Presidentin vun der Schoulkommissioun





Chers enfants, chers parents,



L'école n'est pas seulement un lieu où l'on apprend à lire, à écrire et à calculer, mais également un lieu où les enfants se font des amis et apprennent différentes valeurs comme le respect, la serviabilité, la solidarité et bien d'autres encore.

Après une autre année scolaire 2020/2021 assez difficile, vous, les enfants, avez prouvé que vous maîtrisiez ces différentes valeurs et je suis fière de vous. Vous n'avez pas eu une période facile, mais avec l'aide de vos parents, enseignants et éducateurs, vous avez su faire face à cette période assez spéciale en son genre.

Cette brochure scolaire, chers enfants et chers parents, vous fournira des informations importantes qui pourront vous être utiles.

La bibliothèque de l'école maternelle sera transformée et aura une atmosphère invitant à la lecture, tout comme de nouveaux podiums-sièges seront érigés dans les salles de classe de la maternelle.

De nombreux projets sont en cours d'élaboration, tels que :

- l'agrandissement de l'école primaire en ajoutant un nouvel étage
- une extension de la Maison Relais
- l'agrandissement de la cuisine de notre Maison Relais
- un agrandissement rapide de la crèche actuelle est en cours de planification. Nous espérons qu'elle sera opérationnelle vers la fin de l'année 2021 ou en début de l'année 2022.
- le projet d'une crèche écologique aux abords des forêts de la commune

Au nom du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal, nous souhaitons à tous les enfants, parents, enseignants, accompagnatrices de bus et au personnel des structures d'accueil de bonnes et de reposantes vacances et une année scolaire 2021/2022 intéressante, captivante et pleine de succès.

Cindy Barros Dinis

Echevine et Présidente de la commission scolaire



PRESENTATIOUN VUN DE SCHOULGEBAIER / INFRASTRUCTURES

D'Gebai vum Cycle 1 (Précoce & Spillschoul)

Bâtiment Cycle 1
(Précoce & Ecole maternelle)

Adress:
5b, route de Mersch L-7780 Biissen



D'Gebai vum Cycle 2 - 4 (Primärschoul)

Bâtiment Cycle 2 - 4
(Ecole primaire)

Adress:
1, route de Roost L-7791 Biissen





SCHOULUFANK / RENTRÉE SCOLAIRE

Éischte Schouldag fir all d'Kanner:

Mëttwoch, de 15. September 2021

Premier jour d'école pour tous les enfants :

Mercredi, le 15 septembre 2021

Rappel inscription !

Nous rappelons aux parents des enfants non-résidents de la Commune de Bissen de remettre impérativement leur demande d'inscription dans l'école avant le 1^{er} mai 2022.

Mir erënneren d'Eltere vu Kanner, déi net an der Gemeng Bissen wunnen, hier Demande fir d'Aschreiwung an d'Schoul onbedéngt virum 1. Mee 2022 ofzeginn.

4

SCHOULZÄITEN / HORAIRE SCOLAIRE

Cycle 1 (Précoce)

	<i>MOIES / MATIN</i>	<i>MËTTES / APRÈS-MIDI</i>
Méindes / Lundi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	14:00/16:00
Dënschdes / Mardi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	
Mëttwochs / Mercredi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	14:00/16:00
Donneschdes / Jeudi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	
Freides / Vendredi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	14:00/16:00





Cycle 1 (Spillschoul / Préscolaire)

	MOIES / MATIN	MËTTES / APRÈS-MIDI
Méindes / Lundi	8:00 - 12:00	14:00 - 16:00
Dënschdes / Mardi	8:00 - 12:00	
Mëttwochs / Mercredi	8:00 - 12:00	14:00 - 16:00
Donneschdes / Jeudi	8:00 - 12:00	
Freides / Vendredi	8:00 - 12:00	14:00 - 16:00



Cycle 2-4 (Primärschoul / Ecole Fondamentale)



	MOIES / MATIN	MËTTES / APRÈS-MIDI
Méindes / Lundi	7:50 - 12:00	14:00 - 16:00
Dënschdes / Mardi	7:50 - 12:00	
Mëttwochs / Mercredi	7:50 - 12:00	14:00 - 16:00
Donneschdes / Jeudi	7:50 - 12:00	
Freides / Vendredi	7:50 - 12:00	14:00 - 16:00

OPSIICHT / SURVEILLANCE

Eng Opsicht ass 10 Minutte virun Ufank an 10 Minutten no Enn vun den offiziellen Schoulzäiten garantéiert. Ass dat aus organisatoresche Grënn net fir Iech méiglech, da kënt Dir Är Kanner gären an eiser Maison Relais aschreiwten.

Une surveillance de 10 minutes avant et après le cours est organisée par l'école. S'il vous est impossible de venir chercher vos enfants à la fin des cours, pensez à les inscrire à la Maison Relais s'ils n'ont pas le droit de rentrer seuls.



SCHOULVAKANZEN A FEIERDEEG / VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

EISCHE SCHOULDAG	
1^{ER} JOUR DE CLASSE	15.09.2021
ALLERHELLEGEVAKANZ	
CONGÉ DE LA TOUSSAINT	30.10.2021 – 07.11.2021
KLEESCHEN	
SAINTNICOLAS	06.12.2021
CHRËSCHTVAKANZ	
VACANCES DE NOËL	18.12.2021 – 02.01.2022
FUESVAKANZ	
CONGÉ DE CARNAVAL	12.02.2022 – 20.02.2022
OUSCHTERVAKANZ	
VACANCES DE PAQUES	02.04.2022 – 18.04.2022
EUROPA-TAG	
JOURNÉE DE L'EUROPE	09.05.2022
PÄISCHTVAKANZ	
CONGÉ DE LA PENTECÔTE	21.05.2022 – 29.05.2022
PÄISCHTMÉINDEG	
LUNDI DE LA PENTECÔTE	06.06.2022
NATIONALE FEIERDAG	
FÊTE NATIONALE	23.06.2022
SUMMERVAKANZ	
VACANCES D'ÉTÉ	16.07.2022 – 14.09.2022

... ENDLËCH VAKANZ!



VIRLAG FIR ENG ENTSCHËLLEGUNG / MODÈLE D'UNE EXCUSE

Nom de l'élève _____

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e) _____

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils/fille
du _____ au _____ inclus

à cause de _____

Veuillez agréer, Madame, Monsieur,
l'expression de mes sentiments distingués.

Bissen, le _____

Signature



Gemeng
Biissen



DISPENSEN AN ABSENCEN VUM KAND / DISPENSES ET ABSENCES D'UN ENFANT

Absencen / Absences

D'Feele vum Kand muss den Dag selwer vum Erzéiungsberechtigte beim betreffende Léierpersonal gemellt ginn. Ab dem drëtten Dag muss een e Certificat vum Dokter ofginn. **Nëmmen d'Absencë wéinst Krankheet oder Stierffall si gesetzlech erlaabt.**

Toute absence doit être signalée le jour même par le/la tuteur/trice à l'école. Un certificat médical doit être remis à partir du troisième jour.

Seules les absences pour cause de maladie ou pour cause de décès d'un proche sont autorisées.

Dispensen / Dispenses

Dir kënt Äert Kand iwwert eng begrënnten Ufro fräistelle loossen. Dës Dispens ka bewëllegt gi vum:

- Léierpersonal vun der Klass fir een Dag (ausser virun oder no enger Vakanz)
- President vum Schoulcomité fir eng Dauer, déi méi laang wéi een Dag ass (maximal 5 Deeg hannerteneen).

D'Léierpersonal ka keng Entschëllegung wéinst Verlängerung vun der Vakanz unhuelen.

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée. Cette dispense peut être accordée par :

- l'instituteur/trice pour une durée ne dépassant pas une journée (à part le jour avant et après les vacances)
- le/la président/e du Comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées maximales consécutives

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.





CYCLE 1 (PRÉCOCE)



Nicole VAN DER WEKEN, Svenja DETERME, Annik REINERT, Lynn GAASCH, Anny GIULIONI, Joy ROLLINGER,

PRÉCOCE 1

Nicole VAN DER WEKEN, nicole.rotili@education.lu
Svenja DETERME, svenja.determe@education.lu
Anny GIULIONI, anny.giulioni@education.lu

Telefon: 83 50 03-310

PRÉCOCE 2

Annik REINERT, annik.reinert @education.lu,
Joy ROLLINGER, joy.rollinger @education.lu

Telefon: 83 50 03-311





CYCLE 1 (SPILLSCHOUL)



Danielle GIELEN, Michèle BARTHELEMY, Gaby LANGEHEGERMANN, Lynn ENGLEBERT, Nadine THIES, Lynn GAASCH



CYCLE 1



Danielle GIELEN, danielle.gielen@education.lu

Tel. 83 50 03-320

Michèle BARTHELEMY, michele.barthelemy@education.lu

Gaby LANGEHEGERMANN, gaby.langehegermann@education.lu

Tel. 83 50 03-321

Lynn ENGLEBERT, lynn.englebert@education.lu

Tel. 83 50 03-322

Nadine THIES, nadine.thies@education.lu

Tel. 83 50 03-325

Lynn GAASCH, lynn.gasch@education.lu

Tel. 83 50 03-323





CYCLE 2.1



Cathy ALEN, Jean-Marie BOCK

CYCLE 2.1

Telefon: 83 50 03-360

Telefon: 83 50 03-361

Cathy ALEN, cathy.alen@education.lu

Jean-Marie BOCK, jean-marie.bock@education.lu

Enseignant(e) en cours de recrutement





CYCLE 2.2



12

Sandy SCHMITZ, Fabienne BALDASSI, Lisa DEMOULLING

CYCLE 2.2

Telefon: 83 50 03-362

Telefon: 83 50 03-363

Sandy SCHMITZ, sandy.schmitz@education.lu

Fabienne BALDASSI, fabienne.baldassi@education.lu

Lisa DEMOULLING

Enseignant(e) en cours de recrutement





CYCLE 3.1



Vanessa KRETZ, Anouk HIPPERTCHEN, Jil DETHIER

CYCLE 3.1

Telefon: 83 50 03-364

Telefon: 83 50 03-365

Vanessa KRETZ, vanessa.kretz@education.lu

Anouk HIPPERTCHEN, anouk.hippertchen@education.lu

Armelle SCHMIT, armelle.schmit@education.lu

Jil DETHIER, surnuméraire





CYCLE 3.2



Christiane LOSCH, Chantal WAMMER, Christiane STEVELER, Thierry MAERTZ

CYCLE 3.2

Telefon: 83 50 03-366

Telefon: 83 50 03-367

Christiane LOSCH, christiane.losch@education.lu

Chantal WAMMER, chantal.wammer@education.lu

Christiane STEVELER, christiane.streveler@education.lu

Thierry MAERTZ, thierry.maertz@education.lu





CYCLE 4.1



Myriam DABÉ, Sabrina MANIERI, Daniel MAQUIL

CYCLE 4.1

Telefon: 83 50 03-368

Telefon: 83 50 03-369

Myriam DABÉ, myriam.dabe@education.lu

Sabrina MANIERI, sabrina.manieri@education.lu

Daniel MAQUIL, daniel.maquil@education.lu





CYCLE 4.2



Sarah ZUIDBERG, Lis SPEICHER, Samantha SOARES

CYCLE 4.2

Telefon: 83 50 03-370

Telefon: 83 50 03-371

Sarah ZUIDBERG, sarah.zuidberg@education.lu

Lis SPEICHER, lis.speicher@education.lu

Samantha SOARES, samantha.soares@education.lu





SPEZIALISÉIERT PERSONAL / PERSONNEL SPÉCIALISÉ



Romy BAUSTERT, Monika DRIES, Claudine ROSCH, Doris LEY-ABOKAITIS

Romy BAUSTERT, IEBS:

(Institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins particuliers ou spécifiques.)

Monika DRIES, ESEB:

(Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques.)

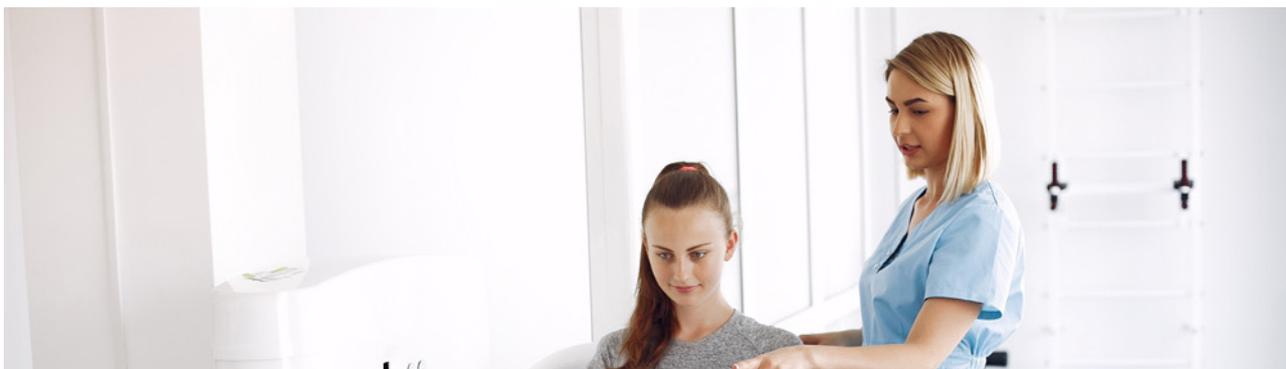
Claudine ROSCH, Accueil pour primo-arrivants

Doris LEY-ABOKAITIS, Auxiliaire éducatif





SPEZIALISÉIERT PERSONAL / PERSONNEL SPÉCIALISÉ



Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmen eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtige Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

- Dëse Service gëtt finanzéiert vum Ministère de l'Education nationale.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu





Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu





REGLEMENT VUM PRÉCOCE (CYCLE 1) / RÈGLEMENT DU PRÉCOCE (CYCLE 1)

Base légale

Art. 18 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental stipule que chaque enfant habitant le Grand-Duché et âgé de trois ans révolus avant le 1^{er} septembre peut fréquenter une classe d'éducation précoce dans une école de sa commune de résidence. L'admission se fait en principe au début de l'année scolaire sur demande écrite des parents adressée à l'administration communale avant le 1^{er} avril. Le conseil communal peut également décider des admissions au début du deuxième et du troisième trimestre.

Art 1^{er} de la loi du février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental stipule que la fréquentation de l'enseignement précoce est facultative.

Tout enfant âgé de trois ans révolus avant le 1^{er} septembre a le droit de fréquenter une classe d'éducation précoce. L'admission se fait en début d'année scolaire. Comme fixé dans la circulaire ministérielle concernant l'organisation scolaire, les parents ou tuteurs inscriront leur enfant au plus tard le premier avril pour l'année suivante.

Généralités

Les parents ou tuteurs venant de déménager à Bissen au cours de l'année scolaire et désirant inscrire leur enfant au précoce doivent introduire une demande auprès de l'administration communale.

Les non-résidents de la commune peuvent adresser une demande si:

- la garde de l'enfant est assurée par un membre de la famille jusque et y compris le 3^e degré;
- la garde de l'enfant est assurée par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État;
- la garde de l'enfant est assurée par un organisme oeuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'État;

Dans le cas d'une réponse favorable, l'équipe pédagogique du précoce décidera du groupe et de la classe qui accueillera l'enfant et en informera les parents.

Procédure

L'inscription se fait par le biais du formulaire d'inscription qui est envoyé chaque année au cours du mois de février par l'administration communale aux parents/ tuteurs des enfants qui répondent aux critères d'âge et de résidence avant la date du 1^{er} avril.

Lors du remplissage du formulaire d'inscription, seulement un groupe peut être coché par enfant.

Confirmation de l'inscription

Une lettre de confirmation sera envoyée par l'administration communale au plus tard au courant du mois de mai aux parents ayant respecté le délai d'inscription.

Les places sont limitées à 20 enfants par groupe.



LALA "LAUTER LÄSCHTEG LAUTER"

Ee Liesfërderprogramm fir d'Spillschoul



All Joer fänken zu Lëtzebuerg em déi 5.000 Kanner d' Spillschoul nei un. National Étudë weisen, datt bal d' Halschent vun deene Kanner am Alter vu 9 Joer, net dee Niveau am Liesen erreechen, dee mir ustriewen. D' Fuerschung weist datt mir net musse waarde bis d' Kanner an der Schoul versoen, éiert mir hinnen Hëllef ubidden. Präventiounsprogrammer an der Spillschoul hunn d' Potential fir alle Kanner déi beschtméiglech Chance op eng erfollegräicht Schoulcarrière se ginn. Op der Universitét Lëtzebuerg gouf esou ee Liesfërderprogramm fir de Cycle 1 entwéckelt.

De Programm heescht „LALA“ a besteet aus Sproochspiller an Aktivitéiten op Lëtzebuergesch, déi den Enseignant puer mol d' Woch, a kuerzen Unitéiten, mat senger Klass kann duerchféieren. De

Programm dréit em de Papagei LALA, deen d' Kanner an der Klass besiche kënnen. De LALA Programm gouf während 2 Joer ausgeschafft an iwwert 3 Joer wëssenschaftlech évaluéiert an dat, ënner anerem och an der Spillschoul zu Biissen. D' Resultater hu gewisen datt d' Kanner, déi um LALA Programm deelgeholl hunn, besser op d' Liese léieren virbereede waren wéi Kanner déi de Programm net gemaach hunn. Och Kanner déi dohem kee Lëtzebuergesch schwätzen hunn e gudden Progrès duerch de LALA Programm gewisen.

De Programm gëtt och weiderhin an der Biisser Spillschoul vun den Enseignanten duerchgefouert. An der spezieller Corona Zäit gouf och speziell ee YouTube Kanal an d' Liewen geruff sou datt d' Lala d' Kanner och dohem ka besiche kommen.





LALA “LAUTER LËSCHTEG LAUTER”

Un programme préscolaire d’initiation à la lecture



Quelque 5 000 enfants commencent l’école préscolaire chaque année. Des études nationales montrent qu’à 9 ans, près de la moitié de ces enfants n’atteignent pas le niveau de lecture minimum prévu. De récentes recherches montrent qu’il est possible de prévenir l’échec scolaire de ces enfants par une prise en charge précoce. La mise en place de programmes de prévention à l’école préscolaire peut contribuer à maximiser les chances de réussite scolaire de chaque enfant. Un tel programme, destiné au Cycle 1, a été développé à l’Université du Luxembourg.

Le programme s’intitule « LALA » et se compose de jeux de langues et d’activités en luxembourgeois, que l’enseignant peut réaliser en classe plusieurs fois par semaine, en courtes séances. Le programme s’articule autour du perroquet LALA, qui rejoint les enfants en salle de classe. Le programme LALA a été développé pendant 2 ans et évalué scientifiquement pendant plus de 3 ans y compris à la « Spillschoul » de Biissen. Les résultats ont montré que les enfants qui ont participé au programme LALA étaient mieux préparés à l’apprentissage de la lecture que les enfants qui n’ont pas suivi le programme. Les enfants ne parlant pas luxembourgeois à la maison ont aussi fait de très bons progrès grâce au programme LALA.



Le programme est toujours utilisé à la « Biisser Spillschoul » par les enseignants. Pendant la période spéciale de CORONA, une chaîne YouTube a été créée pour que Lala puisse également rendre visite aux enfants à la maison.

Eise Schoulmupp



Steckbréif

Numm:	Emma
Charakter:	verspillt, motivéiert, konzentréiert, léif mat Kanner
Rass:	Labrador
Gebuerstdatum:	3. Juli 2017
Ausbildung:	Vum 2 Mount aus un ass d'Emma an d'Hondsschoul gaangen. De 4. März 2018 huet hatt seng éischt Prüfung ofgeschloss. De 26. August 2018 gouf hatt beim Wesenstest zu Steinbach am Glan virgestallt. D'Emma kënnt 1 bis 2 Stonnen d'Woch bei d'Kanner.

Wat bréngt dat?

Säit d'Emma bei eis ass, hu mir d'Gefill, dass d'Kanner sech besser konzentréieren. Si maache keng Dommheete méi. D'Kanner sinn net sou haart wei soss ëmmer. Si hu méi Motivatioun. Mir hu méi Loscht op Schoul.

Übungen

D'Emma ka seng Schoulposch selwer droen. Hatt kann nach vill aner Tricks: Buzzer drécken, duerch de Beentunnel lafen, Erdmännchen, High Five, ... Hatt kann awer net nëmmen Tricks, mee hat kënnt an d'Schoul fir ze schaffen. Hatt kann z.b. wierfelen, vir eis buzzeren, ...



Méi
Konzentratioun

Ët ass méi
roueg an der Klass

Méi Motivatioun



Keng
Dommheete
méi

Freed um
Schaffen

Wann dir weider Informatiounen iwwert eise Schoulhond wësse wëllt, da gitt eis Internetsäit www.biisserschoul.lu besichen!

Mir si frou sou e Schoulhond wéi d'Emma ze hunn!



Notre chien d'école



Portrait

Nom:	Emma
Caractère:	Enjouée, motivée, concentrée, gentille avec les enfants
Race:	Labrador
Date de naissance:	3 juillet 2017
Formation:	Dès l'âge de deux mois, Emma est allée à l'école pour chiens et le 4 mars 2018, elle a passé son premier test. Le 26 août 2018, elle s'est présentée au test de connaissance à Steinbach am Glan. Emma vient une à deux heures par semaine chez les enfants.

Ce qu'Emma nous apporte

Depuis que Emma est avec nous, nous pensons que les enfants sont plus concentrés. Ils font moins de bêtises et sont moins bruyants que d'habitude. Ils sont plus motivés et prennent plus de plaisir à l'école.

Exercices

Emma sait porter son cartable elle-même. Mais elle connaît bien d'autres tours : appuyer sur le buzzer, faire des petits ponts, s'asseoir sur ses pattes arrières, high five, etc...

Mais Emma ne fait pas seulement que des tours, elle vient aussi à l'école pour travailler : elle joue aux dés ou appuie sur les buzzers pour nous.



Plus de
concentration

C'est plus
calme en classe

Plus de motivation



Moins de
bêtises

Plaisir
d'apprendre

Si vous désirez plus d'informations sur notre chien d'école, vous pouvez visiter notre site internet www.biisserschoul.lu.

Nous sommes contents d'avoir un chien d'école comme Emma !





MAISON RELAIS „UN DER ATERT“

Adress: 3, rue des Moulins L-7784 Bissen



D'Maison Relais „Un der Atert“ gëtt vun elisabeth (Anne asbl) verwalt. D'Kanner vun 3 bis 12 Joer kënnen an der Maison Relais „Un der Atert“ betreit ginn.

Ëffnungszäiten: Méindes bis Freides vu 6:00 bis 19:00 Auer.

Fir dass all Modul och kann assuréiert ginn, mussen mindestens dräi Kanner ageschriwwen sinn.

An de Schoulvakanz ass d'Maison Relais vu méindes bis freides vu 6:00 bis 19:00 Auer op – **ausser vum 24. Dezember 2021 bis den 02. Januar 2022 abegraff, dem 1. August bis den 12. August 2022 abegraff a Feierdeeg.**

KONTAKTER:

Lynn Michels

(Chargée de direction)

83 50 03 - 450

GRUPPEN:

Précoce

83 50 03 - 461

C1

83 50 03 - 451

C2

83 50 03 - 452

C3

83 50 03 - 457

C4

83 50 03 - 396



ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der Maison Relais unzemellen, kënn Dir op rbis.elisabeth.lu d'„Fiche de renseignements“ erfleeden, ausfüllen an zesumme mat Ärem „Certificat de travail“ vun Ärem Patron un d'Maison Relais schécken.

All genannten Informatiounen fannt Dir am Detail op eisem Internetsite: rbis.elisabeth.lu



MAISON RELAIS « UN DER ATERT »



Adresse: 3, rue des Moulins L-7784 Bissen

La Maison Relais « Un der Atert » est gérée par le groupe elisabeth (Anne asbl). Elle offre un accueil de jour pour les enfants âgés de 3 à 12 ans.

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 6:00 à 19:00 heures.

Un minimum de 3 inscriptions est nécessaire pour le fonctionnement d'un module.

La Maison Relais est ouverte pendant les périodes scolaires ainsi que pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 6h00 à 19h00, à l'exception des jours fériés légaux ainsi que du 24 décembre 2021 au 02 janvier 2022 inclus et du 02 août 2022 au 12 août 2022 inclus.

CONTACT:

Lynn Michels

(Chargée de direction)

83 50 03 - 450

GROUPES:

Précoce

83 50 03 - 461

C1

83 50 03 - 451

C2

83 50 03 - 452

C3

83 50 03 - 457

C4

83 50 03 - 396



INSCRIPTION:

Pour inscrire votre enfant à la Maison Relais, vous pouvez télécharger les documents sur rbis.elisabeth.lu et nous les renvoyer dûment remplis avec le certificat de travail signé par votre employeur.

Vous trouverez tous les détails mentionnés ci-dessus sur notre site internet : rbis.elisabeth.lu



CRÈCHE „MARGRÉITCHEN“

Adress: 6, route de Mersch L-7780 Bissen



D'Crèche „Margréitchen“ gëtt vun elisabeth (Anne asbl.) verwalt a ka bis zu 40 Kanner, tëscht 2 Méint a 4 Joer, betreien.

Ëffnungszäiten: Méindes bis Freides vu 6:00 bis 19:00 Auer.

An de Schoulvakanz ass d'Crèche vu méindes bis freides vu 6:00 bis 19:00 Auer op – **ausser vum 24. Dezember 2021 bis den 02. Januar 2022 abegraff, dem 01 August bis den 12. August 2022 abegraff a Feierdeeg.**



KONTAKTER:

Linda Reuter

(Chargé de direction)

83 50 03 - 410

GRUPPEN:

D'Séistären
(0-2 Joer)

83 50 03 - 411

D'Scheewercher
(18-36 Méint)

83 50 03 - 412

D'Tigeren
(2-4 Joer)

83 50 03 - 413

ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der Crèche unzemellen, kënt Dir op **cbis.elisabeth.lu** d'„Fiche de préinscription“ eroflueden, ausfüllen an zesumme mat Ärem „Certificat de travail“ vun Ärem Patron un d'Crèche schécken. Dir gitt vun der Chargée de direction kontaktéiert, fir e Rendez-vous ze maachen. D'Crèche Margréitchen huet aktuell eng Waardelëscht.

Eng Agewinnung vum Kand an der Crèche ass obligatoresch fir d'Aschreiwung a muss op d'mannst ee Mount am Virus geplangt sinn.

All genannten Informatiounen fannt Dir am Detail op eisem Internetsite: **cbis.elisabeth.lu**



CRÈCHE « MARGRÉITCHEN »



Adresse: 6, route de Mersch L-7780 Bissen

La crèche « Margrèitchen » (pâquerette en luxembourgeois) est gérée par elisabeth (Anne asbl.) et peut prendre en charge jusqu'à 40 enfants âgés de deux mois à quatre ans.

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 06.00 à 19.00 heures.

Pendant les vacances scolaires, la crèche est ouverte de lundi à vendredi de 06.00 à 13.00 **sauf du 24 décembre 2021 au 02 janvier 2022 inclus, du 01 au 12 août 2022 inclus ainsi que pendant les jours fériés légaux.**


elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

CONTACTS:

Linda Reuter

(Chargé de direction)

83 50 03 - 410

GROUPES:

D'Séistären
(0-2 ans)

83 50 03 - 411

D'Scheewercher
(18-36 mois)

83 50 03 - 412

D'Tigeren
(2-4 ans)

83 50 03 - 413

INSCRIPTIONS:

Pour inscrire votre enfant, remplissez la **fiche de renseignement** disponible sur le site **cbis.elisabeth.lu** et envoyez-la avec votre **certificat de travail patronal** à la crèche. La chargée de direction vous contactera pour fixer un rendez-vous. Actuellement, la crèche a une liste d'attente.

Une adaptation de l'enfant à la crèche est obligatoire pour l'inscription et doit être prévue au moins un mois à l'avance.

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur notre site internet **cbis.elisabeth.lu**



JUGENDHAUS „A STENGES“

Adress: 8, rue de la Laiterie L-7783 Bissen



D'Jugendhaus Biissen ass eng Plaz fir Jugendlecher vun 12 bis 26 Joer, wou si sech an hirer Fräizäit treffe kënnen.

D'Jugendhaus ass Méindes bis Donneschdes vu 14 bis 19 Auer op. Freides ass d'Jugendhaus vu 14 bis 22 Auer op. Eemol am Mount ass och Samschdes an Sonndes op an dat vun 14 bis 18 Auer, woubäi bei verschidden Aktivitéiten dës Auerzäiten variéieren kënnen.

D'Jugendhaus gëtt op dräi verschidde Beräicher opgebaut. Dat sinn den **offenen Treff**, den **Aktivitéits- a Projetsberäich** an de **Berodungsberäich**.



Dofir stinn de Jugendleche verschidde Fräizäitméiglechkeeten a Raim zur Verfügung, wei z. B. e Billard, Kicker, Computeren, Chillraum, ...

Nieft der aldeeglecher Offer ginn och extra Aktivitéiten a Projete wéi Kachen, Kinoowend, Kickerturnéier, Jugendcamp, Graffiti-projet asw. ugebueden. Jugendlecher kënnen awer net nëmmen an d'Jugendhaus kommen, fir sech mat Kollegen ze treffen, mee et gëtt hinnen och Informatiounen an Hëllef an hire verschiddene Liewensberäicher (Schoul, Aarbecht, Famill...) ugebueden.

Am Jugendhaus schaffen d'Lucie Hellers, den Tim Steffen an de Sead Destanovic als Educateuren.

Informatiounen: Telefon: 26 94 84 50
oder per Email: jugendhaus@bissen.lu





MAISON DES JEUNES « A STENGES »



Adresse: 8, rue de la Laiterie L-7783 Bissen

La maison de jeunes à Bissen est un lieu où les jeunes âgés de 12 à 26 ans peuvent se rencontrer pendant leur temps libre.

La maison est ouverte de lundi à jeudi de 14.00 à 19.00 heures et les vendredis de 14.00 à 22.00 heures. Une fois par mois, elle est également ouverte samedi et dimanche de 14.00 à 18.00 heures ou suivant les activités proposées.

La maison des jeunes est organisée autour de trois piliers : **la rencontre libre**, les **activités et projets** ainsi que les **conseils** donnés aux jeunes.

32

Des espaces et activités diversifiées sont offerts aux jeunes : citons à titre d'exemple un billard, un babyfoot, des ordinateurs, un « chillroom » etc.

A côté de cette offre quotidienne, les jeunes peuvent participer à des activités spéciales et des projets plus irréguliers comme la préparation de repas, des soirées de cinéma, des tournois de babyfoot, des camps de jeunesse, des projets de graffiti etc.

Les jeunes peuvent également venir dans la maison pour se faire informer et aider dans les différents aspects de leur vie (école, travail, famille, etc.) par les éducateurs Lucie Hellers, Tim Steffen et Sead Destanovic.



Informations : Téléphone : 26 94 84 50
ou par Email : jugendhaus@bissen.lu



LASEP



D'LASEP, dat si reegelméisseg, lokal Trainingen an den eenzele Sektioenen, déi ganz am Zeeche vum Multisport stinn an e breet Angebot u Bewegungsméiglechkeeten duerstellen. D'Jongen an d'Meedercher aus der Grondschoul, tëschent 3 an 12 Joer, ginn un déi verschidde Sportarten op eng spilleresch Aart a Weis an am Fairplay erugefouert a kënnen d'LASEP als Sprangbriet notzen, fir och an engem Sportveräin aktiv ze ginn.

D'LASEP, dat ass och e breet gefächerte Manifestationskalenner queesch duerch all d'Sportarten, ob kompetitiv oder als Promotioun. Kleng a Grouss kënnen vun dësem villfältigen Angebot profitéieren an op regionalem an och nationalem Niveau anere Kanner begéinen.

D'LASEP, mat iwwer 50 Joer Erfahrung, dréit zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi, férdert d'Gesondheet an d'Wuelbefannen. Mellt iech un a kommt an d'LASEP. Mir sinn do fir all Kand.





LASEP

La LASEP offre des entraînements réguliers et locaux dans des sections individuelles mais ceci sous le signe du multisport et avec une large palette de possibilités d'exercice. Les garçons et filles âgés de trois à douze ans sont initiés de manière désinvolte et dans le fair-play aux différents sports et peuvent utiliser la LASEP comme passerelle pour devenir actifs dans une association de sport.

La LASEP offre également un grand calendrier de manifestations pour toutes les sortes de sport, que ce soit au niveau de compétition ou au niveau de promotion. Grands et petits peuvent profiter d'une grande offre et rencontrer d'autres enfants au niveau tant régional que national.

La LASEP, avec plus de 50 années d'expérience, contribue à un développement harmonique et favorise la santé et le bien-être de l'enfant. Inscrivez-vous et rejoignez la LASEP. Nous sommes là pour tous les enfants.



CONSERVATOIRE DU NORD



Chers parents, faites découvrir à vos enfants le monde de la musique !

La commune de Bissen, en collaboration avec le Conservatoire du Nord, continue en 2020/21 à organiser des cours d'éveil musical et de formation musicale.

Ces cours ont lieu dans les localités de la nouvelle maison de la musique (ancienne gare) rue de la gare.

Eveil musical (musikalische Früherziehung) pour enfants à partir de 4 ans.

Ces cours ont pour objectif de sensibiliser les jeunes enfants à la musique et d'éveiller ainsi l'envie d'apprendre et de comprendre.

EM1 --> cycle 1.1

EM2 --> cycle 1.2

EM3 --> cycle 2.1

Taxe d'inscription annuelle 120€

Formation musicale pour enfants à partir de 7 ans :

Bien plus attrayant qu'un simple cours de solfège, la formation musicale a comme objectif de rendre l'élève sensible à la musique, par une approche sensorielle et pratique plutôt qu'intellectuelle, et parallèlement d'établir une alphabétisation musicale.

- FM 1 à patire du cycle 2.2 NR (1x90min): mardi à 14h30
- Taxe d'inscription annuelle 120€

Informations, horaires et inscriptions sous www.cmnord.lu – Rubrique « INSCRIPTIONS »

MAISON RELAIS « UN DER ATERT BISSEN »

Atelier d'éveil instrumental offert dans le cadre des activités de la Maison Relais

Cet atelier permet aux enfants de la Maison relais d'avoir un premier contact avec le monde sonore et de découvrir les différents instruments à vent de la famille des cuivres.







LÉIEREN A BEWEEGUNG

Säit 2016/2017 ass d'Biisser Schoul beim Projet „clever move“, deen d'Schoulinspektesch Diane Dhur an d'Nicole Kuhn vun der LASEP an d'Liewe geruff hunn, dobäi.

Mä wat ass dat genee?

Konzentratiounsproblemer bei Kanner a Jugendlechen, Verhalensopfällegkeeten a schlussendlech d'Erkenntnisser aus der Léier- an Entwécklungsfuerschung iwwert d'Bewegung sinn Argumenter aus de leschte Joren, déi d'Relevanz vun der Bewegung ëmmer méi verdäitlechen.

D'„clever move“-Schoule wëllen deem Trend entgéintwierken a verflichten sech, all Dag mindestens 20 Minutte Bewegung an de Cours ze integréieren. Och an de Maison Relais ginn déi 20 Minutte Bewegung während der Hausaufgabenzäit genotzt.

APPRENDRE ET EXERCICE PHYSIQUE

Depuis 2016/2017, l'école de Bissen participe au projet « clever move » dont l'initiative a été prise par Mme Diane Dhur, inspectrice d'école, et Mme Nicole Kuhn, membre de la LASEP.

De quoi s'agit-il exactement ?

Au cours des dernières années, des problèmes de concentration chez les enfants et les adolescents, des troubles du comportement tout comme les découvertes récentes de la pédagogie et de la science du développement ont mis en évidence l'importance de l'exercice physique.

Pour aller à l'encontre de ces problèmes, les écoles « clever move » s'engagent à intégrer tous les jours au moins 20 minutes de mouvement dans les cours. Dans la Maison Relais, 20 minutes sont également réservées à l'exercice physique.







SCHNÉIVAKANZ / VACANCES DE SKI

Skikolonie Biissen 2020

D'Skikolonie vum Cycle 4.1 gehéiert sécherlech zu den Highlighte vun der Sclarisation vun all Kand an der Biisser Schoul. Leider huet de Schäfferot 2020 d'Kolonie awer missen aus evidente Grënn annulléieren. Mee, aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

D'Kanner, déi elo am Cycle 4.2 sinn a wéinst dem Virus hu missen op hier Kolonie verzichten, wäerten am Joer 2022 zesumme mat hire Kollegen aus dem Cycle 4.1 an de Schi fueren. Esou gëtt de Stage bestëmmt nach méi onvergiesslech. (Sous réserve vun der Reglementatioun, déi dee Moment gültig ass.)





Classe de neige Bissen 2020

La classe de neige du cycle 4.1 fait depuis plusieurs années partie des moments forts de la scolarisation de tout enfant de la Commune de Bissen. Malheureusement, pour des raisons évidentes, le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Bissen a dû annuler l'édition 2021.

Or, ce n'est qu'une partie remise et les enfants du cycle 4.2 actuel qui ont dû renoncer à leur stage à cause du virus partiront en classe de neige avec leurs camarades du cycle 4.1 en 2022. Ainsi, les classes de neige deviendront encore plus inoubliables. (Sous réserve de la réglementation en vigueur le moment donné.)



KANNER -GEMEINDE -ROT (KGR)



Qui sommes-nous?

Nous sommes des enfants qui agissent pour les enfants de la commune de Bissen.

Conseil communal des enfants de Bissen
(KGR)

Wie si
mir?

Mir si Biisser
Kanner



Weini a
wou treffe
mir eis?

All läschte Freideg
no der Schoul
am Veräinshaus!

Quand est-ce qu'ont lieu nos réunions?

Où?

On se retrouve tous les derniers vendredis du mois, après l'école dans le "Veräinshaus" de Bissen.

16h-17h45

Mir wëllen
erreechen, dass
d' Kanner d' chance
hann hir Wënsch
ze äusseren

Wat
wëlle mir
erreechen?

Quel est notre but?

Que tous les enfants puissent exprimer leurs souhaits, leurs idées, à chances égales, en tant que citoyen de la commune.




elisabeth
am sozialen dëngschl zu Lëtzebuerg



Gemeng Biissen



Fir wien
ass de
KGR?

A qui s'adresse le KGR?

Le KGR s'adresse à tous les enfants de la commune de Bissen qui veulent participer aux changements du village.

Fir Kanner, déi d'Duerf
verännere wëllen



Waat
maache mir
am KGR?

Mir bréngen Ideeën
fir eist Duerf ze änneren

Que faisons-nous dans nos réunions?

Nous discutons, nous partageons des idées, nous prenons des décisions importantes, nous faisons des demandes de changements, etc. dans l'intérêt des enfants de la commune de Bissen.

Hei kënnen Kanner
hinkommen fir hiert Duerf
hei ze gestallten





SCHOULCOMITÉ / COMITÉ D'ÉCOLE

Chantal Wammer	Présidentin + Schoulkommissioun
Annik Reinert	(Cycle 1) Member + Schoulkommissioun
Sarah Zuidberg	(Cycle 2) Member
Christiane Streveler	(Cycle 3) Member
Myriam Dabé	(Cycle 4) Member

ELTERECOMITÉ / COMITÉ DES PARENTS

SCHAUS Christian	Président
DIEDERICH-ATTEN Martine	Sekretärin + Schoulkommissioun
ENGEL Pascale	Member
GRAAS-KAPPLER Valérie	Member
HANS-THILL Michèle	Member
KRAUS-FAGNY Joëlle	Member
LOPES FERREIRA SANTOS Teresa	Member + Schoulkommissioun
SIMON David	Member
SIMON Xavier	Member
WEIS Romain	Member





SCHOULKOMMISSION / COMMISSION DE L'ÉCOLE

BARROS DINIS Cindy

ENGEL Pascale

CLEMENT Frank

ENGLEBERT Kevin

FAGNY ép. Kraus Joëlle

LUCIUS Georges

THEISEN Romaine

WAMMER Chantal

REINERT Annik

ATTEN ép. DIEDERICH Martine

BOURG ép. Engel Christiane

LOPES FERREIRA SANTOS Teresa

HANSEL Carine

Dr. FISCHER Georges

HUBERTY Ben

Présidente

Secrétaire

Conseiller communal

Conseiller communal

Conseillère communal

Conseiller communal

Directrice d'arrondissement

Présidente du comité d'école

Membre du comité d'école

Membre du comité des parents

Membre du comité des parents

Membre du comité des parents

Représentante Maison Relais

Médecin scolaire

Membre





ELTEREVERÄIN / ASSOCIATION DES PARENTS

KRAUS-FAGNY Joëlle	Präsidentin
ENGEL-BOUR Christiane	Vize-Präsidentin
CANOSSA MARTINS Susanna	Tresoriär
GRAAS-KAPPLER Valérie	Sekretärin
BARROS DINIS Cindy	Member
DIEDERICH Steve	Member
HANS-THILL Michèle	Member
KAUFFMANN Michèle	Member
KEISER Christophe	Member
MARQUES-DOS SANTOS ALVES Marlène	Member
PEREIRA DA SILVA Lurdes	Member
SIMON David	Member
SIMON Xavier	Member
USELDINGER-COTTO Elodie	Member
WEIS Romain	Member

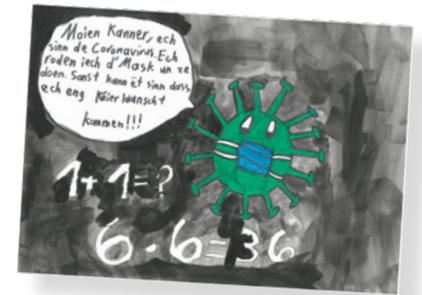




MOLCONCOURS VUM COVER / CONCOURS DE DESSIN DE LA PAGE DE COUVERTURE

De Picasso huet eng Kéier gesot, all Kand wier e Kënstlecher. Dofir a fir eis Broschür méi lieweg ze gestalten, gëtt all Joer e Molconcours an der Schoul organiséiert. Esou kënnen d'Kanner hier perséinlech a ganz individuell Siicht vun der Schoul ausdrécken. Hir Biller ginn dann um Computer verschafft fir de Cover vun dëser Broschür, Flyeren an aneren Zeitungen ze illustréieren. All Joer ass et een aneren Cycle, aus dem een zukünftege Picasso de Cover illustréiert.

Picasso disait une fois que dans chaque enfant il y un artiste. Pour cela et pour illustrer cette brochure de manière vivante, l'école organise tous les ans un concours de dessin. Ainsi, les enfants peuvent exprimer leur vue personnelle et individuelle de l'école. Leurs œuvres seront par la suite traitées sur ordinateur pour illustrer cette brochure, des flyers et d'autres publications. Tous les ans, un Picasso en herbe d'un cycle différent illustrera la première page de la présente brochure.





INFORMATIONEN ZUM SCHOULTRANSPORT / INFORMATIONS SUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

D'Kanner musse mat Zäiten um Bus-Arrêt sinn.
D'Instruktioune vum Chauffeur an och vun der
Begleetpersoun musse respektéiert ginn.

Schüler déi sech nitt un d'Reegelen halen an d'Secherheet
nitt respektéieren, gi vum Schoultransport ausgeschloss.

Les enfants doivent arriver à temps à l'arrêt de bus.
Les consignes du chauffeur ainsi que du personnel
d'accompagnement doivent être respectées.

Les élèves qui ne respectent pas les règles et la sécurité
sont exclus du transport scolaire.

Erënnert Äert Kand reegelméisseg u folgend Reegelen:

- Sëtze bleiwen, bis de Bus komplett steet
- An der Entrée respektiv der Sortie vum Bus gëtt
nitt gedréckt
- Nitt virun oder hannert de Bus rennen
- Loosst de Bus fueren ier dir iwvert d'Strooss gitt
- Benutzt ëmmer de Foussgängerwee
- Beim Waarden op de Bus, haalt Ofstand zu der Strooss
- Allgemeng, benutzt de Bus-Arrêt nitt als Spillplaz

D'Elteren si gehalen hier Kanner mam Schoulbus fueren
ze loossen an d'Privat Autoe just ze benotze wann et nitt
anescht méiglech ass.

De Bus fiert och schonn deen éischte Schouldag mam
normalen Horaire.

Ab dem Schouljoer 2018/2019 kënnen d'Kanner aus dem
Cycle1 (Précoce) och mam Schoulbus mat fueren.

Rappelez régulièrement les consignes suivantes à votre enfant :

- Rester assis jusqu'à l'arrêt complet du bus.
- Ne pas bousculer ses camarades à l'entrée
ou à la sortie du bus.
- Ne jamais courir devant ou derrière le bus.
- Laissez partir le bus avant de parcourir la rue
- Toujours utiliser le passage pour piétons.
- Se tenir à distance de la route en attendant le bus.
- L'arrêt de bus n'est pas une aire de jeux.

Les parents sont priés à veiller à ce que leurs enfants
prennent le bus scolaire et d'utiliser la voiture privée
seulement en l'absence de toute autre possibilité de se
rendre à l'école.

Dès le premier jour d'école, le bus circule selon l'horaire
normal.

À partir de l'année scolaire 2018/2019, les enfants du
Cycle 1 « Précoce » peuvent également prendre le bus
scolaire.



	MÉINDES	DËNSCHTES	MËTTWOCHS	DONNESHDES	FREIDES
7:20 / 7:25					
12:05	✗		✗		✗
16:05		✗		✗	

Begleed ginn d'Kanner am Bus vum:

- Manuela VIAGGI-ROCCONI (Circuit 1) --> 621 737 316
- Manon MINDEN (Circuit 2) --> 621 458 784



Bus-Tour



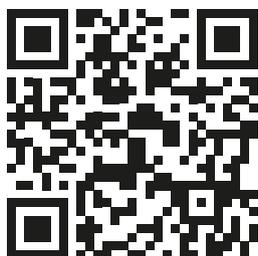
keng Bus-Tour



Gonçalo Rodrigues Pereira

CIRCUIT 1	BUS-ARRÊTEN	ZÄITEN		
Arrêt 1	École Préscolaire	7:20	12:05	16:05
Arrêt 2	Coin rue des Jardins (rue de la Chapelle)	7:22	12:07	16:07
Arrêt 3	20, rue de la Chapelle	7:24	12:09	16:09
Arrêt 4	45, rue de la Chapelle	7:26	12:11	16:11
Arrêt 5	Jicksenhaff	7:28	12:13	16:13
Arrêt 6	33, route de Boevange	7:33	12:18	16:18
Arrêt 7	Caisse Rurale	7:35	12:20	16:20
Arrêt 8	41, rue de Reckange	7:37	12:22	16:22
Arrêt 9	École Préscolaire	7:41	12:26	16:26

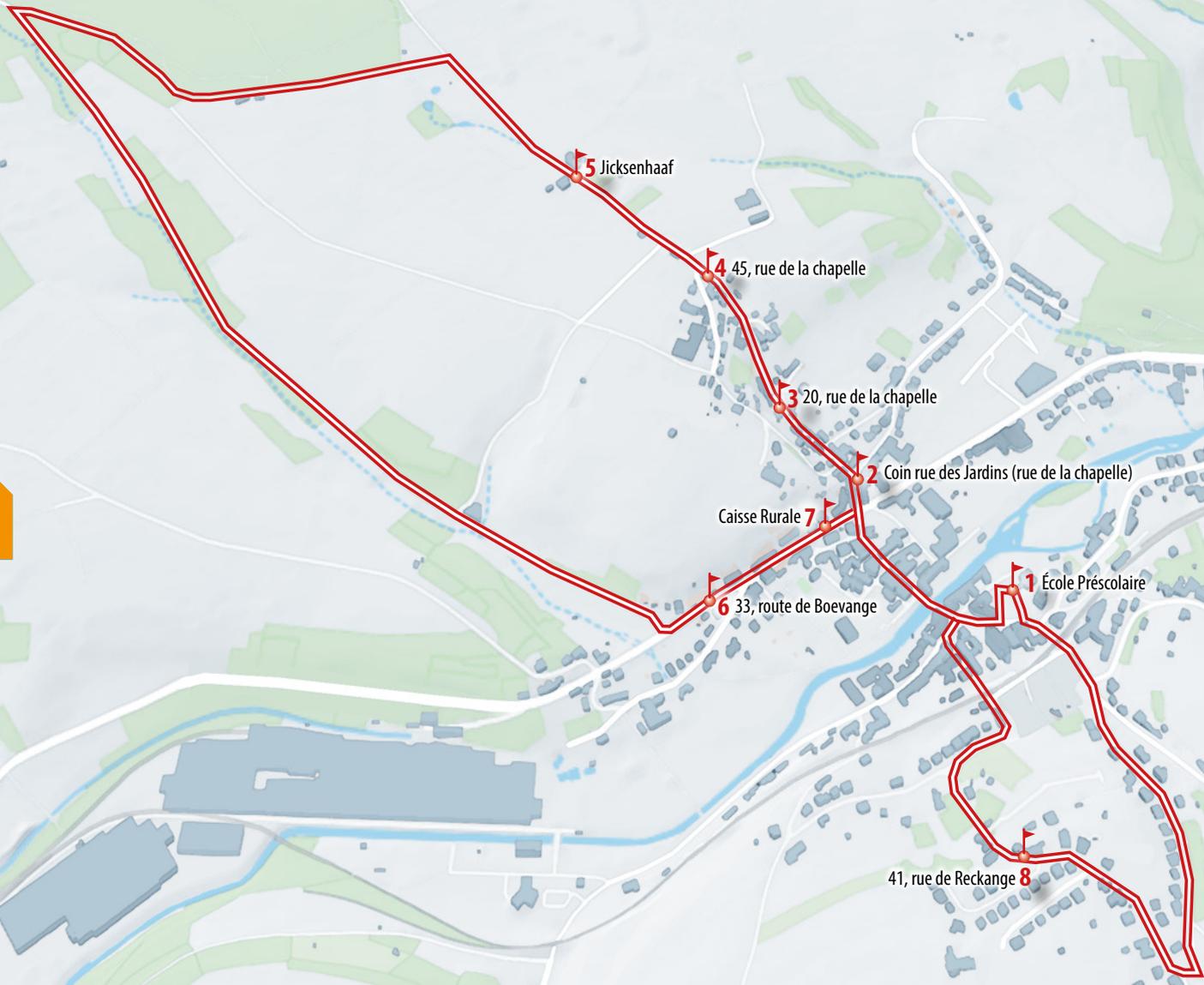
Fir weider Infos /
Pour d'autres infos :



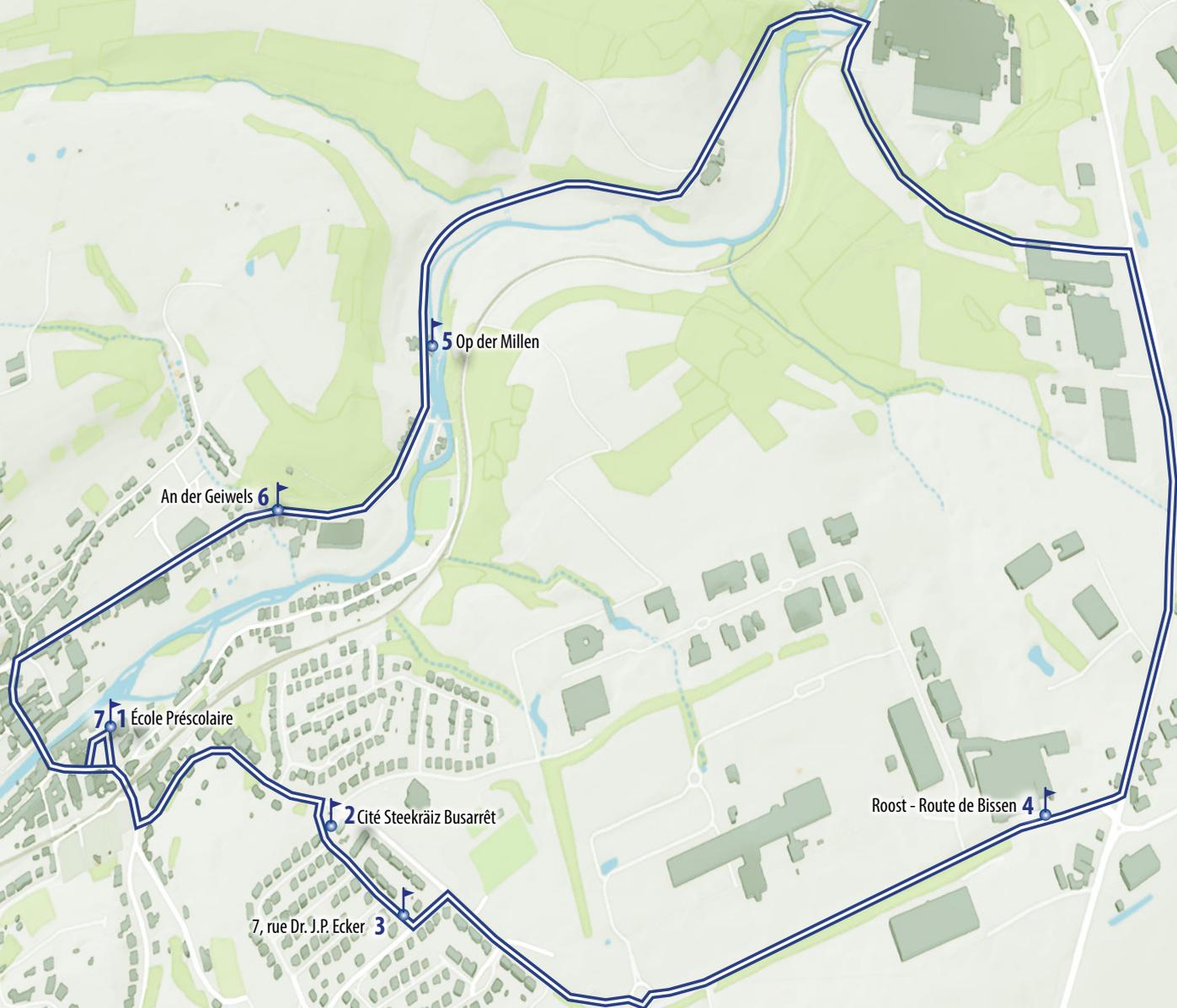
CIRCUIT 2	BUS-ARRÊTEN	ZÄITEN		
Arrêt 1	École Préscolaire	7:25	12:05	16:05
Arrêt 2	Cité Steekräiz Busarrêt	7:28	12:08	16:08
Arrêt 3	7, rue Dr. J.P. Ecker	7:29	12:09	16:09
Arrêt 4	Roost - Route de Bissen	7:31	12:11	16:11
Arrêt 5	Op der Millen	7:38	12:18	16:18
Arrêt 6	An der Geiwels	7:40	12:20	16:20
Arrêt 7	École Préscolaire	7:44	12:24	16:24

BUS Circuit 1

49



BUS Circuit 2



50





SÉCHERE SCHOULWEE

Biissen entwéckelt sech ëmmer weider, an ee wichtige Punkt ass de Wee fir an d'Schoul. Et kann een zum Beispill aus de Citéen zu Fouss an d'Schoul goen, ouni ze vill iwwert d'Haaptstroosse mussen ze goen. Eng nei Bréck, déi d'Route de Colmar mat der Rue des Moulins verbënnt, ass fäerdeg.

Hei ass nach eng kleng Lëscht, wéi eng Virdeeler et huet, zu Fouss ze goen:

WIEN ZU FOUSS AN D'SCHOUL GEET, HUET MANNER STRESS!

- Et brauch ee keng Plaz ze sichen fir kënnen aus dem Auto erauszeklammen.
- Duerch d'Bewegung gëtt ee méi fit.
- D'Immunsystem gëtt gestärkt.
- Ënnerwee kann ee mat de Kollege schwätzen a seng Frëndschafte verdéiwen.
- Et léiert een, mam Trafic ëmzegoen, an et passt ee besser op.
- Den Trafic hält oof.
- Et sti manner Autoen op den Trottoiren, Zebrastreifen a bei de Busarréten.
- Manner Ofgase si besser fir eis Ëmwelt.



Aus Sécherheetsgrënn a laut dem „Code de la route“ sinn d'Awunner gebiede keng Gefierer op den Trëttoiren ofzestellen!!!





CHEMIN D'ÉCOLE SÛR

Bissen se développe continuellement et le chemin d'école devient un sujet important. Ainsi, on peut se rendre à pied à l'école des différentes cités sans avoir à traverser la rue principale. Un nouveau pont qui relie la Route de Colmar avec la Rue des Moulins est achevé.

Voici encore une petite liste avec les avantages qu'on a si on se rends à pieds:

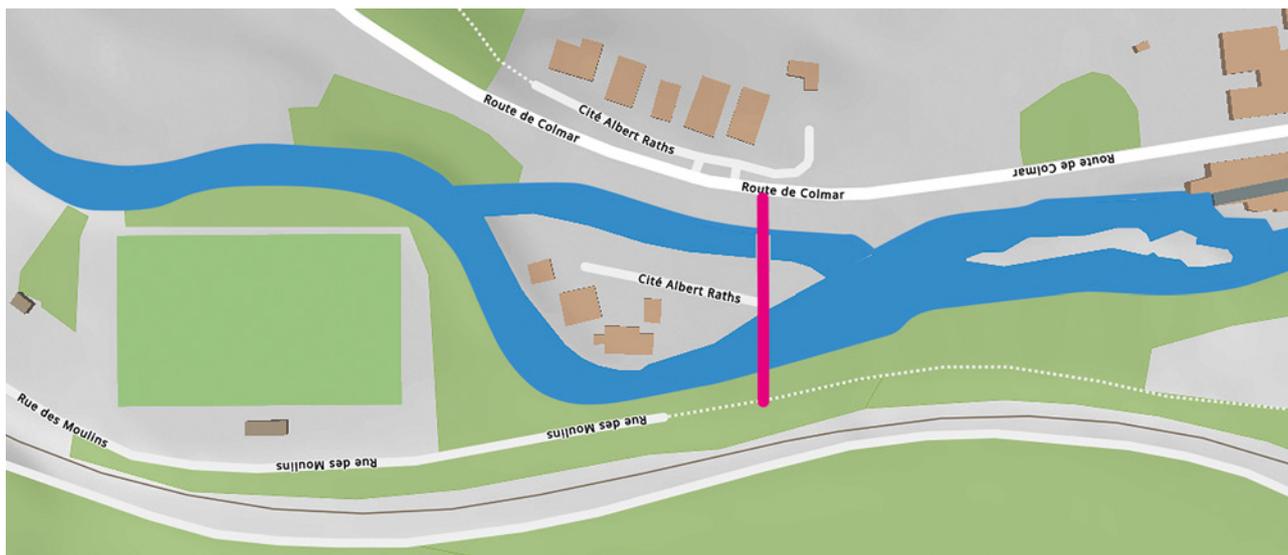
SE RENDRE À PIED À L'ÉCOLE SIGNIFIE MOINS DE STRESS !

- Il ne faut pas chercher une place de stationnement pour sortir de la voiture.
- Le déplacement à pied entretient la forme.
- Le système immunitaire est renforcé.
- En cours de route, on peut parler avec ses collègues et approfondir ses amitiés.
- On apprend à être attentif au trafic et à faire mieux attention.
- Le trafic diminue.
- Moins de voitures sont garées sur les trottoirs, les passages pour piétons et près des arrêts de bus.
- Moins de gaz d'échappement signifient une meilleure qualité d'air.



Pour des raisons de sécurité et selon le Code de la route, les habitants sont invités à ne pas garer des véhicules sur les trottoirs.

52



"Séchere Schoulwee"



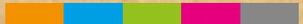
Rue de la Chapelle

Rue des J

Rue du Cimetière

Op der Haed

Rue e





-  Précoce & Spillschoul
-  Primärschoul
-  Crèche „Margreichten“
-  Maison Relais „Un Ber Aterz“
-  Jugendhaus „A Stengas“





WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES

Directrice de région Mersch (Région 12)

Mme Romaine Theisen
Tel. 24 75 58 10
5, rue des Prés
L-7561 Mersch
secretariat.mersch@men.lu

Service médico social (assistante sociale)

Mme Simone Kieffer
Tel. 32 58 20 21
7, rue de la gare
L-7535 Mersch
simone.kieffer@ligue.lu

Présidente du comité d'école

Mme Chantal Wammer
GSM: 691 376 467
chantal.wammer@education.lu
www.biisserschoul.lu

Administration Communale de Bissen

www.bissen.lu
1, rue des Moulins L-7784 Bissen
Tel. 83 50 03
Fax 83 50 03-588

Président du comité des parents

M. Christian Schaus
GSM: 621 151 028
schausc@pt.lu



Merci, un jiddereen deen an dëser
Broschür mat geschafft huet





De Schäffen- a Gemengerot wënscht de Schoulkanner an dem Léierpersonal
e gudde Schoulufank a vill Erfolleg am neie Schouljoer.



**Gemeng
Biissen**



Précoce et école
préscolaire

Maison relais

Crèche

École primaire

WWW.ID.LU



COMMUNE DE BISSEN

1, rue des Moulins | L-7784 Bissen | Tél: 83 50 03-1 | www.bissen.lu

KlimaPakt 
European Energy Award